

MADE IN HEBEN : Laborantzak bost ahalak egiten dütü antolatzeko, leküan leküko mozkinak heben zabaltzeko, jentearen zerbütüküo, izan dadin hebenko ala kanpoko. Guk ere gure gisa aurten 25 ahalak egiten, gure herrituaren erauzteko, heben, Heben-tik, kultura eta konfitura lotüz...

Thème: MADE IN HEBEN (fabriqué ici...): clin d'oeil à une agriculture qui part des gens sur la terre qui leur est confiée, qui s'organise pour les produits locaux, faits, produits et mangés sur place. La culture et l'art ça peut être pareil, on y travaille depuis longtemps...

Apirilaren 1 lan, 21.00etan MADE IN ALTZAI

Arte ibilaldia Altzaiko Karrikan, gaüaz : **Nicolas URRUTY, Jean Louis ARAMBURU** eta **Antton ETXEBEST** (Antzerki AOC), **Asisko URMENETA** (made in E.H., marrazkilari-Gartxot filmaren egilea), **HERRIKO KANTARIAK, MIXEL** aize epailea (made in etxen), **TIGHRI UZAR** taldea (Kabiliako hiru emazte kantari), **Xavier PINON** (argazkiak) eta Altzaiko kantarien oritzapena...

Apirilaren 12an Neskenegüina

11.00 Made in heben : Mauleko merkatüan, laborantzaren artistekin eta musikaren laborariekin. Bernard LU-BAT, eta Xiberotar BI...

15.00 Irabarneko elizan : **GARTXOT** filmaren emanaldia (animazio filma made in EH, Xiberotar andana baten botzekin...) – Asisko Urmeneta egilearekin.

16.30 Irabarnen **UTURZABALA 9** : Obra berrien estrena, **KAKOTS** taldearen eskutik (Xiberotar artista talde berria Maulen !).

Musika-kantoreekin ibilaldia...

21.00 Gotaine **MADE IN HEBEN GAÜALDIA**

UZESTEKO LUBAT KONPAINIA OSOA: Jazz-koina made in Gaskoinia, **Bernard LUBAT** aita, **Louis** semea eta familia espiritü ez saintü... !

Jamal eta **Hosni M'HANNA** (Par-allèles hip hop konpainia-Var) **"BARBAU HAMALAU"***: HEBENTIK-en ikusgarri berriaren aitzin ahamentto Aitzineko hiruen artean zubiak... Made in heben eta orai... **René MARTINEZ** kontalaria : ipuin bat, gerla bat...

Apirilaren 13an Igantea Gotainen : «Ez mikrorik, ez transgenikorik»

10.30 Pilota, dantza, Bertsolariak (Xiberotar eta Getariar)

12.00 Antzerkia « **LE REGARD DE L'HOMME SOMBRE** » (Frantsesez), **LE PETIT THÉÂTRE DE PAIN** konpainia. Europa handiaren bazterretan heltzen (eta hiltzen) diren jente larrü ülüneta... Atzo bezala egün, eta bihar...

13.30 Bazkaria Arrain freskoa, Made in Getaria, Gipuzkoako sükaltari lagünen eskütik, Txakolinak lagüntürük. (Bazkaria lekun gainen, edo etxetik ekarri)

15.30 MADE IN PLAZAN

Kantore-musika emanaldi berezia plazan, «made in Gotaine» kantoreekin: **Mixel ETXEKOPAR** eta **Mathieu MENDIZABAL**, **AMAREN ALABAK**, **Beñat** eta **Julen ACHIARY** (Aita semeak), **Xabier ALDALUR** (Getariako sükaltari bezain kantari), **LUBAT KONPAINIA**, (han eta heben, uste eta uste gabe) **MOBEMBO** Taldea : **Julen ACHIARY**, **Fred FAURE**, **Rebecca M'BOUNGOU**, Perkusio, dantza eta botza (Baiona).

Kongoko n'goma atabalaren harroa...

17.30 Dantza, trago eta ez akabantza... Gotainen XIRUK 25 urte eta **GAZTIAK** alkarteak 50 !

*BARBAU HAMALAU:

HEBENTIK alkartearen xede berria, Matalaz eta Oiherkoren trajeriaren on-dotik : arte desbardinatoko ikusgarria, 1914ko gerlako geia hartürük. Emanaldiak uztailaren 4 eta 5ean, Ozazen... Honako hauekin : Dominika Rekalt (idatzia), Par-allèles Hip hop konpainia, SUAK taldearen sua, Xiberotarren botz eta joküia, Pierre Vissler (sonü sortzea), X.K.E.G taldea (Xiberoko Kobre Ez Garbiak)

XIRU eta gazteak : **GARTXOT** Filmaren emanaldia zine gelan, Kolegio eta lizeoetan elkarrizketak egileekin. Ikusgarri berezia Xiberoko haur elebiduntako. CFMI Poitiers-eko Unibertsitateko musika erakasle gazteak.

Xiru ABOTIA alkarteak antolatzen dü, Gotaine Irabarneko herriak eta herri-tarrek lagüntürük, Maule eta Altzaiko herriak partaide.

Ostiralea : 5 euro (prezio bakarra)

Neskenegün gaüa : 12 euro (Prezio erdia langabeen,

10-18 urte artekoen eta ikasleen)

Igantea : nahi dena

Vendredi 11 avril 21h MADE IN ALTZAI

Visite artistique du village d'Altzai, de nuit, avec des comédiens made in Altzai : **Nicolas URRUTY, Jean Louis ARAMBURU** et **Antton ETXEBEST, Asisko URMENETA**, dessinateur caricaturiste, réalisateur du film d'animation Gartxot..., les chanteurs d'Altzai, **MIXEL** et **Cie, TIGHRI UZAR** : trio de chanteuses de Kabylie (Algérie), **Xavier PINON** (photos) et la mémoire des chanteurs d'Altzai...

Samedi 12 avril

11h Made in heben, au milieu du marché de Mauléon: avec des paysans de la musique et des artistes de l'agriculture. Avec **Bernard LUBAT**...

15h Eglise de Libarrenx, projection du film **GARTXOT** (film d'animation made in Euskal Herria avec des souletins qui donnent de la voix...). Avec Asisko Urmeneta, dessinateur - réalisateur.

16h30 Libarrenx **UTURZABALA 9** Spectacle d'inauguration du projet de "mobilier artistique" avec le groupe **KAKOTS** installé à Mauléon depuis peu, avec artistes bio du crü, élevés en plein air...

21h Gotein **SOIRÉE MADE IN HEBEN**

COMPAGNIE LUBAT D'UZESTE AU COMPLET (Cuisine Amusicale au nom du père, du fils, du pas-saint esprit, mais oui sain d'esprit... des « neveux » nerveux,...)

Jamal et **Hosni M'HANNA** (Cie Par allèles-Hip hop - Var)

"BARBAU HAMALAU"* : Avant-avant-première de la future création de Hebentik. Des ponts et des mélanges-contaminations-dans le feu de l'action...

René MARTINEZ : Histoire, de guerre...

Dimanche 13 avril GOTEIN : journée "sans OGM et sans micro"

10.30 Pelote, danse, improvisation Bertsulari: joute entre Soule et Getaria

12h Théâtre: « **LE REGARD DE L'HOMME SOMBRE** », du **PETIT THÉÂTRE DE PAIN**, sur l'actualité toujours brûlante des immigrés qui viennent mourir sur les côtes européennes

13h30 Repas Getariako legatza - merlu de Getaria (nos amis "chefs-culture et confiture" Gipuzkoar de Getaria)

15.30 Fronton du village: "**MADE IN SUR (LA) PLACE**"

Spectacle avec des chants made in Gotaine :

Mixel ETXEKOPAR et **Mathieu MENDIZABAL**, **AMAREN ALABAK** (Soule), **Beñat** et **Julen ACHIARY** (Bayonne), **Xabier ALDALUR** (toque et ténor de Getaria) et **LA COMPAGNIE LUBAT**, au milieu, au bord, au mur, au pied du mur...

Le trio MOBEMBO avec **Julen ACHIARY, Fred FAURE, Rebecca M'BOUNGOU** (Bayonne). Percu, chant et danse du Congo.

17.30 Bal, bar et ça repart... A Gotein XIRU a 25 ans et **GAZTIAK**... 50 !

*BARBAU HAMALAU:

Projet de Hebentik dans la veine de MATALAZ et OIHERKOREN trajeria : spectacle multi artistique sur le thème de la guerre de 14 (hamalau) Écriture : Dominika REKALT. Projeté pour les 4 et 5 juillet 2014... à Ossas,.... avec la Cie par-allèles (Hip Hop), les feux de SUAK, les voix et acteurs de la Soule, les C.N.A.S. (Cuivres Non Astiqués de Soule), Pierre Vissler (création son)...

XIRU et les jeunes : Projection du film Gartxot, interventions collègues et lycées de Soule. Spectacle spécial pour enfants bilingues de la Soule – Présence des étudiants du CFMI (Université de Poitiers)

Xiru est organisé par l'association ABOTIA avec le concours de la municipalité et des habitants de Gotein Libarrenx, en partenariat avec les communes de Mauléon et d'Altzai.

Vendredi : 5 euros (prix unique)

Samedi soir : 12 euros (6 euros chômeurs, 10-18, étudiants)

Dimanche : participation libre